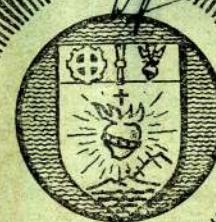


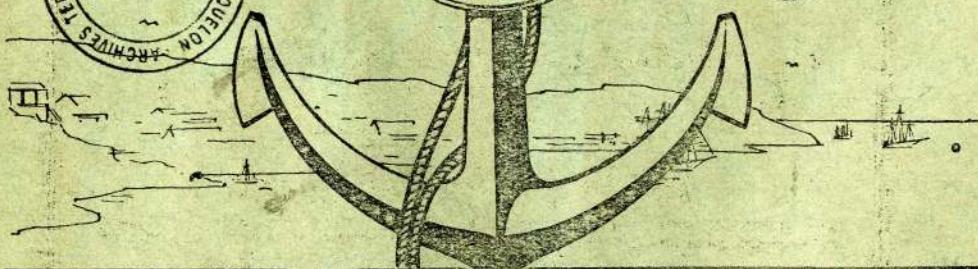
Dépot légal
Pierre, le 29 Juin 1934

BULLETIN MENSUEL
11^e Année. - N° 126

Du 15 JUIN au 15 JUILLET
1934



LE FOYER PAROISSIAL



ABONNEMENT

(servi par la poste)

FRANCE 10 Frs - ÉTRANGER 15 Frs



ADMINISTRATION

au Presbytère
de Saint-Pierre



LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

Outils tous genres

Marque « Stanley »

Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix



SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C°

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION : NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

« NATIONAL »

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

Julien MORAZÉ

Quai de la Roncière.

Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs

Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres

Warehouse avec Quai

REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y.

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineerinff C°, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil C° of New-York, Secony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil C° Ltd.

— FREE AIR —

SAINT-PIERRE (Îles St-Pierre et Miquelon)

Louis Hardy Legranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited

Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne

Delbeck et Cie, Reims — Champagnes

Fournier-Demars de Bourges —

Liqueurs.

Farines

Demandez la marque

« Royal Household »

Dépot chez H.-A. PATUREL

Représentant

The Ogilvie Flour Mills C°, Montréal

ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE

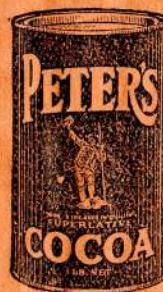


— 124 —

Qui a goûté du chocolat NESTLÉ
n'en accepte
plus d'autre.



Une tasse du riche
CACAO PETER'S
est le déjeuner le plus
appétissant.



Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si
vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



L'agrandissement vous donne
souvent des détails que vous ne
distinguez pas avec vos photos de
petits formats.

Nous nous chargerons de
vous faire des agrandissements
de bonne qualité, promptement
et à des prix modérés.

*Let Us Make
ENLARGEMENTS
from your Best Negatives*

Léon BRIAND

Photographe

SAINT-PIERRE



Calendrier du Mois de Juillet 1934.

1 Dimanche. — Fête du Précieux Sang de N. S. et solennité de St-Pierre, apôtre. — Fête patronale de la Paroisse. — A 10 h., grand'messe solennelle. — Après les vêpres, procession mensuelle du Rosaire.

N. B. Les quêtes de ce jour, sont au profit des écoles chrétiennes.

2 Lundi. — Fête de la Visitation de la B. V. M. — A 8 h., exercices de la neuvaine de prières pour la crise économique, ainsi que les jours suivants.

5 Jeudi. — A la messe de 8 h., com. mens. de la Ligue Eucharistique. — Le soir, après les exercices de la neuvaine, réunion de l'Heure Sainte pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

6 Vendredi. — 1^{er} du mois. — Octave des SS. Pierre et Paul, apôtres. — Après la messe de 8 h., exposition du T. S. Sacrement pour toute la journée. — Le soir à 8 h., office en l'honneur du Sacré-Cœur et salut.

7 Samedi. — SS. Cyrille et Méthode. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. Le soir à 6 h., chapelet et salut.

8 Dimanche. — Office du 7^e dimanche après la Pentecôte. — A la messe de 6 h., com. mens. des hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

10 Mardi. 2^e du mois. — Les sept frères et leurs compagnons, martyrs. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

13 Vendredi. — A 2 h., à la salle municipale des Fêtes, distribution des prix aux élèves du Collège St-Christophe.

14 Samedi. — St-Bonaventure. — Fête nationale.

15 Dimanche. — 3^e du mois. A 2 h., réunion des Enf. de Marie dans la chapelle du Sacré-Cœur. — La cloche en donnera le signal à 1 h. ½.

16 Lundi. — N. D. du Mont-Carmel. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

17 Mardi. — St-Alexis, conf. — A 2 h., à la Salle municipale des fêtes, distribution des prix aux élèves de Ste-Croisine.

18 Mercredi. — St-Camille Lellis, conf. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. L'office en est renvoyé au 26, fête de Ste-Anne. A 2 h., à la Salle municipale des fêtes, distribution des prix aux élèves du Pensionnat; puis visite à l'exposition des travaux faits par les élèves.

22 Dimanche. — 9^e après la Pentecôte et 4^e du mois. — A la messe de 7 h. ½, com. mens. des garçons.

25 Mercredi. — St-Jacques le Majeur, apôtre, et St-Christophe, martyr. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

26 Jeudi. — Fête de Ste-Anne, patronne de l'Association des Mères chrétiennes. — A 8 h., messe de l'Association. — Le soir, à 8 h., office.

28 Samedi. — St-Nazaire et ses compagnons, martyrs. — A 7 h., messe et com. mens. des E. de Marie. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

29 Dimanche. — 10^e après la Pentecôte. — Pas de réunion du Tiers-Ordre.

N. B. — Les réunions d'œuvres, sont suspendues pendant les vacances, sauf avis contraire.





Actes Paroissiaux

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1934)

BAPTÈMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

Le 20 Mai: GOUTIÈRE, Marie-Suzanne-Thérèse-Yvonne. Parrain: Louis Kello; marraine: Clarise Goütière. — FITZPATRICK, Henri-Joseph-Georges. Parrain: Ernest Cambray; marraine: Suzanne Slaney. — THÉLOT, Rose-Marie-Simone. Parrain: Gustave Jézéquel; marraine: Marie Jézéquel. — BELLOCQ, Madeleine-Anna. Parrain: Alexandre Lapaix; marraine: Madeleine Edwards. — CAMBRAY, Lucie-Denise-Marguerite. Parrain: Jean Flannigan; marraine: Marie-Thérèse Lelorieux. — *Le 26 mai:* HENEBERY, Rita-Marie-Eugénie. Parrain: Eugène Roussel; marraine: Madeleine Briand. — *Le 29 mai:* LELORIEUX, Norbert-Roger-Charles-Jules. Parrain: Marcel Yon; marraine: Yvonne Yon. — *Le 10 juin:* NICOLAS, René-Gustave-Joseph. Parrain: Gustave Blin; marraine: Francine Girardin.

MARIAGES. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

Le 22 mai: GIRARDIN, Francis-Léon, et FROUDE, Marie-Louise. — *Le 24 mai:* BOROTRA, Edouard-Jean-Baptiste, et LEMÉTAYER, Simone-Marguerite. — *Le 26 mai:* GRIGNON, René-Joseph-Alphonse, et JANIL, Louise-Jeanne. — *Le 29 mai:* CLAIREAUX, Georges-François, et EPAULE, Marie-Adèle-Noëlla. — *Le 30 mai:* LAMBERT, Charles-Emile, et JAVIS, Mary-Joseph. — *Le 2 juin:* URDANABIA, André-Lucien-Alfred, et KING, Winnefred.

SÉPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 23 mai: MARIE, Marie-Rose. — *Le 28 mai:* AUTIN, Victor-René-Alexandre. — BELLOCQ, Julia.

Voulez-vous passer des VACANCES à

MIQUELON

Adressez-vous à

Madame ARMAND POIRIER

Restaurant -- Chambres à louer -- Cercle -- Billard



DIEU existe !

L'insensé a dit dans son cœur:
Il n'y a point de Dieu.

C'est le bon sens qui, le premier, affirme l'existence de Dieu.
Une vérité si importante ne peut, en effet, être le privilège des savants.
Tout homme qui aime la vérité et pratique le bien, conforme sa vie, sans le savoir, à l'existence de Dieu.

Mais à l'heure actuelle où un matérialisme forcené prétend se passer de Dieu, il importe à tout homme de bonne foi et de bonne volonté de savoir que l'affirmation de Dieu repose sur des bases indéniables et des arguments péremptoires.

C'est pour avoir étudié et réfléchi beaucoup,
que j'ai gardé une foi de breton.

PASTEUR

Le monde a une cause éternelle.

Les cieux racontent la gloire de Dieu.

Le soleil, 1.279.000 fois plus gros que la terre, les étoiles qui sont des soleils des milliers ou des millions de fois plus gros que le nôtre ne portent pas en eux la force qui a pu les produire; et ils ne sont pas éternels, car d'eux mêmes, ils tendent vers leur destruction.

Ils ne peuvent donc exister que s'ils ont, en dehors d'eux, une cause qui existait avant eux. Et il existe une Cause première qui est éternelle, sans quoi jamais rien n'aurait commencé d'exister.

L'univers m'embarrasse et je ne puis songer
Que cette horloge marche et n'ait point d'horologer.

VOLTAIRE



Le monde a une cause intelligente.

En voyant ce qui est bon, ils n'ont pas compris Celui qui est. A ses œuvres, ils n'ont pas reconnu l'Ouvrier.

La pierre qui tombe sur le sol ou l'astre qui gravite aux cieux, l'épi sortant d'un grain de blé ou le chêne du gland, l'abeille ou la poule guidée par son instinct portent en eux une loi à laquelle ils sont soumis et dont l'intelligence les dépasse.

Il faut donc, pour expliquer ces lois une cause qui pénètre la nature intime de ces différents êtres: une intelligence en est seul capable.

Lancez en l'air quelques milliers de caractères d'imprimerie, ils ne composeront pas, en retombant, des phrases intelligibles.

Un tour ou une machine à battre ne produisent des copeaux ou du grain que parce qu'une intelligence les a prévus et organisés pour tourner ou pour battre.

Pour expliquer cette adaptation réciproque des divers éléments de la nature, la raison réclame une cause proportionnée, c'est-à-dire l'intelligence qui les a pensés ensemble et qui les a ensuite réaliser suivant un plan créateur.

Ce monde qui Te cache est transparent pour moi.
C'est Toi que je découvre au fond de la nature,
C'est Toi que je bénis en toute créature.

LAMARTINE

Le monde a une cause éminemment parfaite.

Les perfections divines apparaissent à travers les choses créées, ce qui rend les impies inexcusables.

Si-Paul aux Romains, 1, 20

Nous trouvons en notre conscience une loi morale qui approuve le bien et condamne le mal. Cette loi ne vient pas de nous qui lui sommes soumis; elle ne vient pas de la société car l'éducation est fondée sur elle. Cette loi est donc mise en nous par une puissance supérieure à nous, qui nous laisse libres tout en nous invitant au bien; c'est une puissance parfaitement bonne.

A vendre :

Appareil de T. S. F., marque *Lafayette* - Modèle 1932, 5 lampes (sans haut-parleur, avec batterie air-cell ayant très peu servi et trois piles pouvant encore faire un usage de plusieurs mois).

Prix : 500 fr.

P. SCHMITZ



ÉCHOS DU MOIS

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1934)

La Séance Annuelle des Enfants de Marie. — Cette séance, honorée de la présence de M. l'Administrateur et de M. le Maire, a eu le succès habituel. Les quatre mille billets de tombola furent emportés très rapidement et MM. les Commerçants dont il faut louer la générosité habituelle, comblèrent le comptoir de lots superbes.

Le loup du Gubio, l'Oeuf de Pâques, la Musicothérapie charmèrent tout le monde. Mais le délicieux « Rêve d'Enfant » interprété par une marquise de 9 ans et un groom de 12, enchantèrent tous les spectateurs. Aussi, le lendemain, à la reprise de 2 h., la salle était-elle pleine et chacun se donne rendez-vous pour l'an prochain.

Tragique accident. — Le vendredi 25 mai, à 8 h. 30 du matin, un terrible accident s'est produit à la « Cale Maufroy ». Le chalutier *Alfred* faisait son plein de charbon. Vérifiant la réparation d'une grue, le contremaître M. Victor Autin, a perdu l'équilibre et est tombé à la mer, d'une hauteur de douze mètres environ. La nuque ayant heurté le rebord du chalutier, il fut retiré de l'eau sans connaissance; malgré les soins les plus dévoués, il s'est éteint quelques instants après à l'hôpital, où ses camarades l'avaient transporté aussitôt.

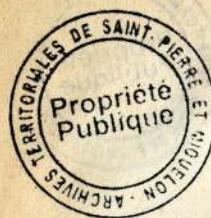
Que M^{me} Victor Autin et ses enfants trouvent ici, en ces tragiques circonstances, nos plus sincères condoléances et l'expression de la sympathie de toute la population de nos îles.

La Première Communion. — Un beau temps favorisa cette année la fête toujours si touchante de la Première Communion et de la Confirmation. La retraite de trois jours fut prêchée par le R. P. Yvon aumônier de Terre-Neuvas. Le prédicateur sut captiver son jeune auditoire avec ses récits palpitants d'intérêt. Le dimanche matin, de nombreux parents et amis accompagnèrent les jeunes communiant à la Sainte Table.

A 10 h., Mgr Poisson, assisté du R. P. Cornu, donnait la Confirmation et le soir, après les Vêpres, les enfants renouvelèrent leurs promesses de baptême et leur consécration à la Ste Vierge.

Voici les noms des heureux petits Communiant.

Collège. — Edouard Légasse; Pierre Andrieux; Jean Audouze; Norbert Castaing; Gaston Gendron; Georges Hacala; Antoine Miadonet; Emile Michel;



Louis Slaney; Charles Thébault; Joseph Gautier; André Lambert; Arsène Luberriaga; Eugène Mac Donald; Ernest Ruellan; Raymond Bouget; Pierre Bry; Louis Lemoine; Jean Murphy; Adrien Murphy; Jean Siegfried.

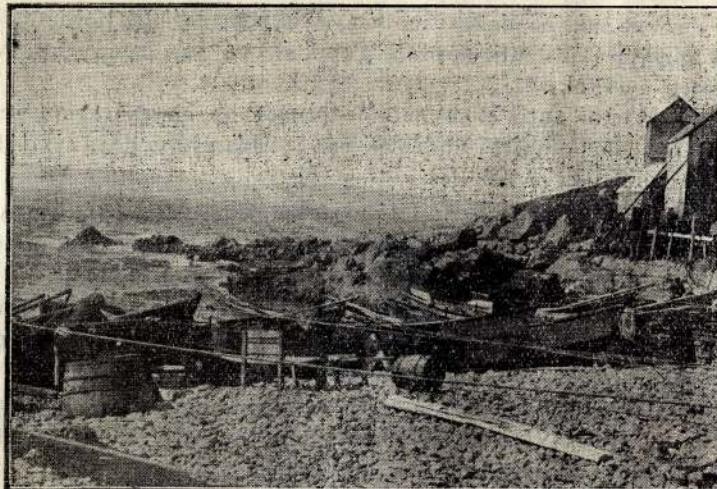
École Communale. — Frédéric Casamayor; Etienne Couëpel; Georges Cox; Gérard Disnard; René Frioult; Jean Goris; Eugène Janil; Gustave Jézéquel; Léon Lefèvre; Georges Lesénéchal; Georges Letournel; Léonce Macé; Emile Sabarotz; Lucien Urdanabia; Jean Yvon.

Marie-Thérèse Audoux; Léone Bourgeois; Edouardine Coutances; Marcelle Lapaix; Victoria; Marie-Thérèse Lechevallier; Simone Leguichet; Francine Le Saux; Marcelle Macé; Aline Samson.

Pensionnat. — Christiane Boissel; Louise Bourgeois; Marguerite Briand; Marguerite Girardin; Gabrielle Jaccachury; Geneviève Lefèvre; Paulette Lespagnol; Roberte Lespagnol; Marie Pine; Marthe Roussel; Marie Salomon;

École Ste-Croisine. — Emilia Admond; Marie-Stella Bouvet; Simone Bouvier; Odette Briand; Louise Corouge; Constance Farvacque; Marthe Gautier; Rita Girardin; Lucienne Jauréguibery; Renée Lambert; Marie Lévéque; Armandine Macé; Anita Marie; Marie Petitpas; Andrée Poirier; Augusta Poirier; Marthe Poirier; Marguerite Puyol; Augusta Quann; Andrée Ruault; Yvonne Tillard; Yvonne Vidal; Yvonne Yon.

Bénédiction des doris. — Tenant une promesse faite à la fête des marins, Mgr Poisson est allé bénir les doris dans les anses de pêche.



Une anse de pêche. - SAVOYARD.



Le lundi 28 mai et les jours suivants, il s'est rendu à Savoyard, à l'Anse-à-Ravenelle, à la Pointe, à l'Anse-à-l'Allumette et à l'Anse-à-Rodrigue; après la bénédiction des embarcations, il a visité les familles, causant avec les familles, causant avec les pêcheurs et les encourageant dans leur dur métier. Sa visite, la première de ce genre depuis de longues années, a fait un vif plaisir à nos marins. Ajoutons qu'un service de camions permet chaque dimanche aux habitants des Anses de venir facilement à la messe. Merci aux commerçants qui ont gracieusement accepté de se mettre ainsi au service du Bon Dieu.

Le Jylland dans le port de St-Pierre. — Dans le cours du mois de mai, le chalutier *Islande* calant 6 m. 10 a opéré son transbordement de morue amarré au quai Amiral Guichet.

Le grand chalutier *Jylland* de 1.127 tonneaux de jauge brute et calant 6 m. 10, chargé de 17.000 quintaux de morue a transbordé une partie de sa cargaison sur le cargo grec *Mary*, amarré à ce quai. Ce cargo, quelques jours auparavant, avait commencé son chargement au terre-plein sud, en ayant les chalutiers *Alfred* et *Téméraire* amarrés en couple de chaque côté, des navires ayant 6 mètres de tirant d'eau pouvant aisément travailler en cet endroit.

Les grands navires ont donc maintenant la facilité d'effectuer leurs opérations dans le port de St-Pierre, sans craindre d'être retardés, comme en rade, par le mauvais temps.

Terrible incendie. — Le vendredi 1^{er} juin, un violent incendie s'est déclaré vers 3 h. de l'après-midi, dans la maison alors inoccupée, de Mme Vve Baslé, au-delà du Pont-Boulot. L'alerte fut aussitôt donnée en ville et tous les hommes disponibles se portèrent sur les lieux pour combattre le fléau.

Le vent était d'une rare violence; l'eau manque en cette partie des faubourgs. Malgré le dévouement de tous, le feu ne tarda pas à menacer la maison de M. Georges Lafourcade, douanier, celle de M. Nelson Clark, son beau-frère et même tout le quartier. La maison de M. Lafourcade fut bientôt la proie des flammes. Les autres purent être sauvées, au prix de longs efforts.

Mgr Poisson ordonna une quête, à l'église, pour le dimanche suivant en faveur des sinistrés. Elle rapporta 4.649 fr. 10. Les fonctionnaires se cotisèrent et vinrent en aide à leur camarade. L'Île-aux-Marins souscrivit 570 fr. et le Conseil d'Administration a voté un secours de 10.000 fr.

Départ de Mgr Poisson. — Le samedi 2 juin, Mgr Poisson s'est embarqué sur le *Sylvia* en compagnie du R. P. Yvon. Il se rend à Paris et à Rome et compte rentrer à St-Pierre dans le courant du mois d'octobre. Nos prières accompagnent le Vénéré voyageur.

La Fête-Dieu. — La Fête-Dieu a revêtu cette année, grâce au beau temps, un éclat inaccoutumé. Il estrare en effet de pouvoir faire les deux processions avec un beau soleil et sans vent.



Les reposoirs et les rues étaient ornés avec grand soin. Le cortège, auquel prenaient part les musiciens, était plus recueilli qu'à l'ordinaire. Au passage, les assistants s'unissaient en silence à la grande prière de l'Église, tandis qu'une foule plus nombreuse que de coutume suivait pieusement le Saint Sacrement. Les étrangers ont été favorablement impressionnés et l'un deux nous disait : Oui, vraiment, on se rendait compte que les St-Pierrais faisaient de cette procession un acte de foi et de religion. Ne terminons pas sans remercier le capitaine du *Navarin*, qui mit le pavois et celui du *Jean Dunois*, dont le canon salua la procession.

Voulez-vous aller en France?

Voici une excellente occasion:

St-PIERRE - PARIS en dix jours.

pour une somme modique.

Un certain nombre de St-Pierrais doivent en profiter. Hâtez-vous de vous faire inscrire chez

M. Georges LANDRY,
Agent de la FURNESS WITHY

DÉPART le 18 Juillet.

A Vendre :

Un radio L. L. avec batteries et accessoires - état neuf - excellente occasion. — S'adresser à M. J. A. DALLAIRE. (Banque de Commerce).

Un piano, (Kranick & Bach) état neuf.

S'adresser chez MM. Lespagnol, frères.

Un lit d'enfant et une voiture,

S'adresser chez M. Léon Briand, à la Mairie.



Un peu de notre Histoire (112).

1823 (*Suite*)

En fin de campagne, 12.500 quintaux de morue seulement avaient été pêchés. En présence de ce résultat désastreux, certains fournisseurs non couverts de leurs avances, refusèrent aux plus malheureux en pêche des vivres pour l'hiver.

C'était la misère pour beaucoup d'entre eux, à tel point que si le bâtiment du Roi qui se trouvait à Saint-Pierre, eut offert un plus fort tonnage, le chef de la colonie n'aurait pas hésité à diriger sur France ceux des habitants sur lesquels, depuis longtemps « il avait recueilli des notes désavantageuses sur leur industrie ». Il dut se borner à faire embarquer sur la *Nantaise* trois familles des plus malheureuses et se disposer à nourrir au moins trois cents personnes pendant le prochain hiver.

M. Fayolle, toutefois, jugea qu'il était de son devoir d'instruire le ministre de la conduite tenue dans ces pénibles circonstances par la maison H. et T... de Miquelon. Il lui écrivait le 23 novembre 1823 :

« La conduite tenue cette année par la maison H. et T... en abandonnant entièrement la population de Miquelon qui n'a travaillé depuis six ans que pour ces négociants est révoltante. Après avoir pris aux habitants leur morue et leurs huiles, MM. H. et T... refusent de fournir pendant cet hiver ces mêmes colons, et les mettent par leur refus à la charge du gouvernement.

« D'après une conduite pareille il est indispensable que l'année prochaine un fond d'approvisionnement soit envoyé de France par le gouvernement ou par une ou plusieurs maisons de commerce qui voudraient entreprendre de fournir au printemps les habitants des deux îles, en instruments de pêche, farine, biscuits, lard, beurre et mélasse, sans quoi les pêcheurs sédentaires auront les bras liés et deviendront encore à charge au gouvernement.

« Il est de mon devoir de dire à V. E. que la maison H. et T. a gagné beaucoup d'argent, produit de la pêche des habitants, et que ces colons avaient de grands droits à être traités par ces négociants d'une manière bien différente. »

En dépit des circonstances d'ordre économique, assez pénibles, dans lesquelles se débattait l'administration locale, les essais d'agriculture n'en suivaient pas moins leur cours. C'est ainsi que M. Fayolle pouvait adresser au Museum, fin 1822, des échantillons de seigle et de froment dont les grains furent reconnus bien conformés et à l'état de maturité. Cette expérience, dit M. Thouin, directeur du Muséum, dans son rapport au Ministre, « la première, peut-être qui ait été tentée sous un climat aussi disgracié de la nature, mérite d'être suivie par le gouvernement ». Les expériences furent



donc répétées, mais ne donnèrent pas les résultats attendus. C'est qu'en effet, la température des îles Saint-Pierre et Miquelon est excessivement capricieuse; elle peut varier d'une année à l'autre. On a pu observer des étés très chauds et sans brouillards, des hivers relativement doux et parfois sans neige, mais aussi des étés sans chaleur accompagnés par surcroit de brumes très froides et des hivers rigoureux. Rien d'étonnant dès lors que les céréales n'arrivent pas toujours à maturité;

Parmi les plantes textiles, le chanvre seul donna des produits assez satisfaisants.

Mais c'est avec succès que l'on procéda à la culture des plantes potagères si l'on en excepte toutefois les asperges, l'artichaud et la tomate.

Avec succès aussi que le jardinier du gouvernement M. Mensy, fit des semis de plantes médicinales telles que guimauve, patience, rhubarbe, armoise, mélisse et bétoine.

Mais les tentatives d'acclimatation des arbres fruitiers ne donnèrent que des résultats négatifs.

En somme, il faut savoir gré à l'administration locale de l'époque d'avoir tenté l'impossible pour vulgariser l'agriculture dans nos îles.

(A suivre)

E. S.

H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations

Gros & Détail

Alimentation, Vins, Liqueurs,
Tissus, Confections, Chaussures,
Parfums de Luxe,
Farines ,Grains, Foin.

Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie

Commission - Consignation

Grains et Farines en gros et
en détail.

Au magasin de Mme Vve A. PATUREL, vous trouverez des *Lapins congelés frais*, de toute première qualité, Occasion unique de vous procurer ce gibier des plus rares en cette saison, pour le prix de 5 fr. seulement. Ces lapins ne sont livrés à la consommation qu'après inspection de M. le Docteur-Vétérinaire et vous sont garantis au moment de la vente.

Prefitez-en, le stock en sera bientôt épuisé.



Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1934)

Voici les résultats du dernier Concours de Tir,

1^{er} Prix: L. Admond; 2^e prix: E. Le Bolloch; 3^e prix: A. Colmay; 4^e prix: L. Laignoult; 5^e prix: C. Jugan; 6^e prix: E. Franché.

Pour le Tir d'honneur: 1^{er} prix: E. Le Bolloch; 2^e prix: E. Franché; 3^e prix: L. Nicolas; 4^e prix: P. Sérignac fils; 5^e prix: A. Sollier; 6^e prix: C. Jugan.

M. E. L. Bolloch est déclaré hors concours pour la prochaine compétition.

Une belle fête. — Ce fut celle de la Communion solennelle et de la Confirmation. Favorisée par un temps superbe, elle eut lieu le dimanche de la Pentecôte, 20 mai. A la messe de communion, toutes les mères et bon nombre de paroissiens accompagnèrent les enfants à la Sainte Table. La grand'messe fut chantée par le bon Père Le Bris, définitivement adopté comme citoyen de l'Île-aux-Marins.

A 14 h., toute la paroisse, les Anciens Combattants en tête avec leur drapeau et leurs insignes, Monsieur le Maire, était à la cale pour recevoir Mgr le Préfet apostolique. Tous vont au presbytère, d'où l'on repart en procession au chant du Benedictus et du Magnificat. A l'église, le Père Curé présente à Mgr ses souhaits de bienvenue. Il lui rappelle en particulier leur première rencontre au séminaire il y a 23 ans, ne se doutant pas à ce moment qu'ils se retrouveraient à St-Pierre et Miquelon. Mgr répond et, dans une allocution délicate, assure les paroissiens que le Préfet apostolique doit être et sera toujours avec eux dans les peines comme dans les joies. Et il les exhorte à la confiance en Dieu.

Puis ont lieu la Rénovation des vœux du baptême, la Confirmation, la Consécration à la Ste Vierge, précédées d'un petit mot du Père Le Bris.

Voici les noms des confirmés: E. Chattel, E. Lecourtois, R. Colmay, D. Jézéquel, A. Lenoraïs, M. J. Dodeman, A. Lehuenen, A. Colmay, P. Kello.

M. le Maire et M^{me} Sérignac ont été parrain et marraine de ces nouveaux soldats du Christ.

Visite canonique. — Deux jours après, le mardi de la Pentecôte, Mgr le Préfet apostolique, accompagné du R. P. Yvon, est venu procéder à la visite canonique de la paroisse.

Maladie du R. P. Curé. — Atteint d'hémoptysie, dans la matinée du mardi 5 juin, le R. P. Cardinal dut être hospitalisé à St-Pierre, le jeudi suivant; grâce aux soins dévoués des docteurs de l'hôpital, et aussi aux ferventes



prières que l'on fit pour sa guérison, avant la fin de ce mois, nous l'espérons bien, les Iliens seront heureux de voir revenir au milieu d'eux leur sympathique pasteur.

Quête. — Une quête faite au profit des deux familles sinistrées de St-Pierre a rapporté la somme de 570 fr. Les Iliens prient les familles Lafourcade et Baslé de trouver ici l'expression de leur sympathie dans le malheur qui les a frappées.

Venez voir chez **Mlle DETCHEVERRY**
GEORGINA

Grand choix de chapeaux -- robes --
bas pour dames -- sweaters de
soie -- lingerie pour enfants --
etc... etc...

Achetez l'**INDEVIATOR**
seul protecteur pour votre chaussure.

A Vendre:

Une maison meublée et un grand jardin, rue GERVAIS.

S'adresser à M. Pierre Stacey, rue MARGUERITE.

Un radio Pilot, courant continu, 110 volts, ainsi que plusieurs tapis.

S'adresser à M. E. Le Bolloch, vétérinaire à Saint-Pierre.



Chronique de Miquelon

(DU 15 MAI AU 15 JUIL 1934.)

MARIAGE. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

Le 5 juin: HEBDITCH, Robert-André-Gustave et CORMIER, Juliette-Marie-Dominica.

SÉPULTURE. — A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 20 mai: JOUQUAND, Suzanne-Denise, 22 mois.

Fête des Marins et bénédiction de la mer. — C'est le dimanche de la Pentecôte que cette cérémonie a eu lieu à Miquelon. Elle fut aussi belle que les années passées. A la grand'messe où l'on remarquait la présence de M. Gilles Detcheverry, maire de la commune et de M. E. Letournel, délégué du Service local, le Père Lucas, curé de la paroisse adressa à ses paroissiens qui sont tous marins quelques paroles d'encouragement au travail et de confiance en la divine Providence.

L'après-midi après les vêpres, la procession s'organisa en direction du rivage pour la bénédiction de la mer et des doris de pêche. Un groupe de jeunes filles, vêtues de blanc, portaient la statue de la Vierge.

Naufrage sur la côte de Mirande. — Le 17 mai, la goëlette « Ronald M. Person » du port de Sydney s'est échouée sur la Côte de Mirande, au lieu dit: « La Demoiselle ». Elle était chargée de charbon à destination de Bwin (Terre-Neuve), une voie d'eau s'étant déclarée en cours de route, à dix milles dans l'Ouest de Miquelon et les pompes n'arrivant pas à assécher, le capitaine qui n'était plus maître de la manœuvre chercha à échouer son navire, il y réussit avec difficultés. L'équipage composé de trois hommes s'est heureusement sauvé.

Fête-Dieu. — C'est toujours une fête qu'on aime, qu'on préparre de son mieux et que les petits enfants, en particulier attendent chaque année avec impatience. Elle fut splendide et pieuse à Miquelon. Favorisée par un temps radieux, la procession à laquelle la paroisse toute entière prit part, se déroula en bon ordre au chant des hymnes sacrées, des cantiques et au doux murmure de la prière. Les reposoirs étaient gracieusement ornés. Des sapins verts de la montagne et des fleurs naturelles cultivées avec soin dans les maisons durant le long hiver formaient un abord très simple et bien beau. Ce fut vraiment une touchante manifestation publique de piété et d'amour envers Jésus-Hostie.

La Neige. — Le 8 juin, au matin, la neige est tombée sur la terre de Miquelon.

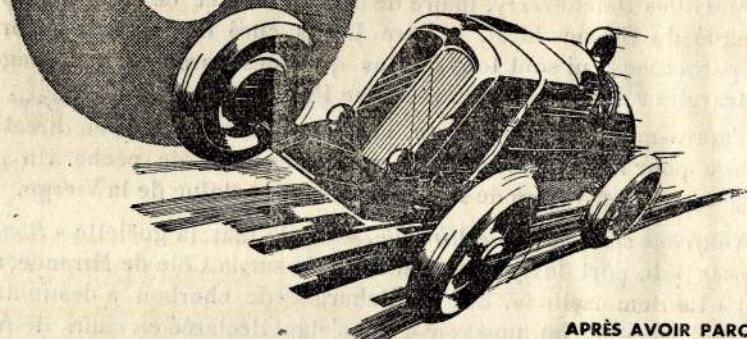




CITROËN LA 8 CV DE SÉRIE

MISE EN PISTE LE 15 MARS DERNIER
A L'AUTODROME DE MONTLÉRY

A ÉTÉ ARRÊTÉE VOLONTAIREMENT
LE 27 JUILLET, A 11 HEURES,



APRÈS AVOIR PARCOURU

300.000 KMS

A LA MOYENNE DE 93 KM A L'HEURE
AVEC UTILISATION CONSTANTE
D'HUILE YACCO DU COMMERCE

LA SOCIÉTÉ CITROËN OFFRE UN PRIX DE

3 millions de francs

AU CONSTRUCTEUR FRANÇAIS OU ÉTRANGER QUI AVANT LE 1^{er} JANVIER 1935
RÉALISERAIT, LE PREMIER, AVEC UNE VOITURE DE SA FABRICATION, UNE
PERFORMANCE MEILLEURE QUE CELLE ÉTABLIE PAR LA 8 CV CITROËN.



GAUVAIN & FILS





SAINT-PIERRE (Îles Saint-Pierre et Miquelon)

J. Nicolas,

Vins et Liqueurs - Alimentation
Articles de fumeurs - Sacs et papiers
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

VIN DU CAP CORSE

L. N. Mattei-Bastia
le seul véritable

La « Morue Française »

Armement à la grande pêche
et au long cours.
Approvisionnements généraux.

A. MAUFROY

Quai de la République
Commission - Représentation
Importation - Exportation.

PIERRE GOGNY, rue Borda

Epicerie - Liqueurs - Légumes
Articles divers

American House

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière

C. P. Chartier et Cie,

Représentant de la Maison Peugeot
Bicyclettes.

Isidore GAUTIER

— Rue Maréchal Foch —

Boucherie -- Charcuterie

Légumes, Oeufs, Fromages, etc.

Joseph GAUTIER

Boucherie - Charcuterie - Légumes
Oeufs, etc. Fournisseur des navires.

Mlle LEVAVASSEUR

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord
Denrées de toutes sortes.

Pierre LE TIEG

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

PÊCHERIES DE FRANCE

Agence de St-Pierre
Commissions — Consignations - Denrées
Vins et Spiritueux

Auguste DÉROUET

Constructeur breveté de navires.
Entrepreneur en tous genres.

A. Dugué

Boucherie — Charcuterie — Légumes
Oeufs, etc. — Fournisseur des navires.

C.P. Chartier et Cie,

Vins et Spiritueux.

Pension-Restaurant

M^{me} Cadet - Etcheverry,
Quai de la Roncière.

HOTEL ROBERT

Quai de la République

A. S. Mac Millan

General Contractor
St-Pierre et Halifax



Propriété
Publique

— 140 —

SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 26. 66 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉNÔTEL-BORDEAUX

BORDEAUX

HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TELEPH. 45.50

A. LAFARGOUETTE
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

" CHAUFFAGE CENTRAL "

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

Machines à écrire « REMINGTON »

— Rubans à machine — Papier tous genres —

Machines à calculer « DALTON »

Représentants : La MORUE FRANÇAISE

Saint-Pierre

Confitures & Produits RAYMOND

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des Ginger Ale (Canada Dry)

Mac-kintosh, la pomme de table par excellence.

Wyllie Barr Ross, Glasgow :

Biscuits fins en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez H. A. PATUREL

Agent pour St-Pierre et Miquelon.



Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments

Monuments funéraires en tous genres

Granits toutes provenances. -- Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

RUE-PAUL-BERT

- RENNES -

Georges VAUDIN

CORRESPONDANCE

63, RUE PAUL-BERT

Succ^r de M. Houllegatte

- RENNES -

J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.



— 142 —



Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire,

La POLICE IMPERIAL A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans le vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.

Pour détails complets s'adresser à

M. Pierre ANDRIEUX Représentant spécial
de l'Imperial Life Assurance Company of Canada.



HABILLEZ-VOUS
SUR MESURE CHEZ
TIP-TOP TAILORS LIMITED

Il n'y a pas deux solutions, ou vous êtes un homme peu soucieux de votre mise à qui il importe peu de porter un costume de confection se déformant vite et de mauvaise coupe, ou vous entendez faire valoir votre personnalité, et dans ce cas vous devez être habillé sur mesure.

Mais il y a mesure et mesure! Il y a drap et drap! le bon marché revient toujours plus cher.

Aussi la maison TIP TOP soucieuse de vos intérêts et de sa renommée, vous offre un complet ou pardessus fait à vos 32 mesures dans de magnifiques tissus au prix unique de:

\$ 23,50

Vous trouverez également Jaquette, Complet habit, Complet smoking, Redingote, ainsi que des ÉTOFFES pour Tailleurs et Manteaux à la yard.



AVIS important pour les parents:

Profitez de l'offre spéciale faite aux JEUNES:

Tout jeune homme âgé de 16 ans ou moins qui achètera chez TIP TOP TAILORS son premier complet à pantalon long, recevra un pantalon supplémentaire ABSOLUMENT GRATUIT; La seule condition est de remplir un certificat qui doit être signé par son maître d'école ou par un prêtre attestant son âge.

Renseignements et Nouveaux échantillons chez:

Etienne DAGUERRE

Agent exclusif de TIP TOP TAILORS Ltd à SAINT-PIERRE & MIQUELON.

Imp. du « Foyer Paroissial » — Le Gérant : J. LETOURNEUR.



LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

Notre Banque est plus qu'uniquement un lieu où l'on peut en toute sécurité placer des fonds; c'est aussi une institution dont l'intention et le but sont d'aider ses clients dans la sage direction de leurs intérêts financiers et commerciaux.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne tout ce qui intéresse la Banque, y compris la vente des traites, de mandats-espèces, de chèques pour voyageurs, et de lettres de Crédit.

Venez, sans hésiter, nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé : 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

Directeur.